



Treaty Series No. 24 (1935)

EXCHANGES OF NOTES

between His Majesty's Government in the United Kingdom
and the Italian Government

regarding

TRADE AND PAYMENTS

Rome, April 27, 1935

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses

Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;

York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any Bookseller

1935

Price 2d. Net

Cmd. 4960

EXCHANGES OF NOTES BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE ITALIAN GOVERNMENT REGARDING TRADE AND PAYMENTS.

Rome, April 27, 1935.

No. 1.

Sir Eric Drummond to Signor Mussolini.

Your Excellency,

Rome, April 27, 1935.

I HAVE the honour to inform your Excellency that His Majesty's Government in the United Kingdom have examined the conclusions reached in the negotiations that have taken place between their Delegation and the representatives of the Royal Italian Government in regard to the régime to be applied to United Kingdom exports to Italy and in regard to payments therefor, and they have instructed me to state that before arriving at decisions as to the lines of a definitive agreement, they consider it expedient to give a further period of trial to the provisional arrangement established in the Exchange of Notes of the 18th March, 1935.⁽¹⁾

Accordingly, without prejudice to their position in respect of any treaty provisions and without prejudice to the terms of the definitive agreement referred to above, they propose that those arrangements, supplemented by the provisions laid down in the annexed document, should remain in force until further notice, subject to the right of either Government after the 31st May next to give notice to denounce them on the first day of any month, to take effect at the end of that month. It is understood that each of the two Governments may, as they deem opportune, propose the renewal of negotiations with the aim of concluding a definitive agreement.

I have the honour to enquire whether the Royal Italian Government are in agreement with this proposal.

I avail, &c.

ERIC DRUMMOND.

Annex to No. 1.

His Majesty's Government in the United Kingdom and the Royal Italian Government have agreed as follows:—

ARTICLE 1.

(i) From and after the 1st July, 1935, all United Kingdom exports included under Category XXII of the Italian customs tariff will be admitted into Italy under the system of import licences issued in Italy by the Ministry of Finance.

⁽¹⁾ "Treaty Series No. 14 (1935)," Cmd. 4883.

(ii) Should it be shown from the Italian import statistics that in the period the 1st April to the 30th June the system of Customs receipts now adopted has failed to allow of a total importation under Category XXII from the United Kingdom into Italy to the extent in value of 80 per cent. of the importation proved in the corresponding period of 1934, the Royal Italian Government will agree that the difference may be imported during the following three-monthly period, and will for this purpose issue licences under the new system referred to in paragraph (i) above.

(iii) The Royal Italian Government are also studying the possibility of admitting imports of United Kingdom coal and coke under the system of import licences.

ARTICLE 2.

As regards those goods whose importation into Italy is regulated under special régimes, the Royal Italian Government will keep His Majesty's Government in the United Kingdom informed of the quotas allotted to exports from the United Kingdom in respect of items in which the United Kingdom is specially interested.

ARTICLE 3.

Should it be found at the end of June 1935 that the system of customs receipts has not permitted the full utilisation of the percentage quotas in respect of one or more of the commodities governed by this system, and should there at the same time be funds available in the Sterling Account mentioned in Article 5, calculation will be made, on the basis of the Italian statistics, of the total value of the goods which it has not been found possible to import. The Royal Italian Government will then authorise the import from the United Kingdom to Italy, for a value corresponding to the said total value of imports, but within the limits of the funds available in the Sterling Account, of coal or of such other goods as may be agreed between the two Governments.

ARTICLE 4.

(i) All sums due from persons in Italy to persons in the United Kingdom for (a) United Kingdom exports to Italy, and (b) freights for the carriage of goods between the two countries in British ships, shall be deposited in Italian lire on the due date with the Istituto Nazionale per i cambi con l'Estero (hereinafter called the Istituto) in a special account (hereinafter called the "Lire Account").

(ii) Sums due between the 18th March and the 30th April, 1935, in respect of freights of the kind referred to in paragraph (i) (b) above, shall, in so far as they have not yet been paid or transferred, be admitted for deposit in the Lire Account.

(iii) The lire thus deposited will remain blocked in favour of the respective creditors in the United Kingdom until such time as

transfer is effected through the Sterling Account referred to in Article 5 below. Any difference of exchange between the day of deposit and the day of transfer will be credited or debited to the debtor in Italy, who will thus pay the full sterling amount due, or, where the debt is expressed in another currency (and in that case without prejudice to the legal rights of the creditor), the full sterling equivalent on the basis of the official Italian rates of exchange on the day of transfer.

ARTICLE 5.

(i) All sums due from persons in the United Kingdom to persons in Italy for (a) Italian exports to the United Kingdom and (b) freights for the carriage of goods between the two countries in Italian ships, shall be paid in sterling on the due date into a special account at the Bank of England in the name of the Banca d'Italia for account of the Istituto (hereinafter called the "Sterling Account").

(ii) The sums referred to in Article 4 shall be transferred in sterling to creditors in the United Kingdom in the chronological order of their deposit and within the limits of the sums available in the Sterling Account.

ARTICLE 6.

(i) The Royal Italian Government will arrange that the Italian creditors referred to in Article 5 shall notify their respective debtors in the United Kingdom that the debts for which they are liable will be deemed to have been satisfied by payment in sterling of the amount due into the Sterling Account to the order of the Istituto.

(ii) This procedure will be applied whether the liabilities are expressed in sterling or in other currencies. Where the debt is expressed to be payable in Italian lire, the payment by the debtor will be effected in sterling on the basis of the official Italian rate of exchange on the last working day before the day of payment, and, where the debt is expressed to be payable in another currency, at the current rate of exchange in London for that currency on the day of payment.

(iii) His Majesty's Government in the United Kingdom will take steps to bring the above procedure to the knowledge of the persons concerned in the United Kingdom, and will use its influence to promote the general adoption of the procedure.

ARTICLE 7.

The Banca d'Italia, on behalf of the Istituto, will supply weekly to the Bank of England full particulars of lire deposits, showing the amounts still awaiting transfer; the Bank of England will be authorised to communicate these particulars, and also details of the Sterling Account, to His Majesty's Government in the United Kingdom.

ARTICLE 8.

The Istituto will take steps to collect particulars of such sums as may be due to persons in the United Kingdom for United Kingdom exports to Italy or for freights in respect of the carriage of goods between the two countries prior to the 18th March, 1935. The sterling proceeds of Italian credits in the United Kingdom which are still outstanding for Italian exports to the United Kingdom before the 18th March, 1935, will, in particular, be devoted to the discharge of the above debts.

ARTICLE 9.

Private compensation arrangements for the exchange of goods between persons in Italy and persons in the United Kingdom will only be permitted after specific approval by the two Governments. Requests for such approval should be addressed respectively to the Istituto and to His Majesty's Embassy at Rome.

ARTICLE 10.

For the purpose of the present agreement, "persons in Italy" means persons, firms and corporations ordinarily resident or ordinarily carrying on business in Italy (including State organisations and institutions).

"Persons in the United Kingdom" means persons, firms and corporations ordinarily resident or ordinarily carrying on business in the United Kingdom (including State organisations and institutions).

"Italian exports" means produce or manufactures which, under Italian legislation, are considered to be of Italian origin.

"United Kingdom exports" means not only produce or manufactures of the United Kingdom, but also goods which have been imported into the United Kingdom and have normally been re-exported to Italy hitherto.

ARTICLE 11.

In so far as they are not already in operation, and except where it is otherwise provided, the provisions of this Agreement shall come into force on the 1st May, 1935.

ARTICLE 12.

The two Governments will arrange to maintain contact through a Mixed Committee or otherwise, as may be found expedient, with a view to settling any difficulties that may arise in the working of this Agreement in such a manner as to enable the trade between the two countries to be placed on a basis equally satisfactory to both Governments.

Signor Mussolini to Sir Eric Drummond.

Signor Ambasciatore,

Roma, 27 aprile 1935.

NELLA Sua Nota in data odierna, Vostra Eccellenza si è compiaciuta di comunicarmi quanto segue :

“ Ho l'onore di informare l'Eccellenza Vostra che il Governo di Sua Maestà nel Regno Unito ha esaminato i risultati raggiunti nei negoziati che hanno avuto luogo tra la sua Delegazione e i Rappresentanti del Regio Governo Italiano relativamente al regime da applicarsi alle esportazioni del Regno Unito verso l'Italia ed al relativo pagamento, e mi ha dato istruzioni di dichiarare che, prima di venire a decisioni circa le linee di un accordo definitivo, considera opportuno un ulteriore periodo di prova delle intese provvisorie definite nello Scambio di Note del 18 marzo 1935.

Eppertanto, senza pregiudizio della sua posizione rispetto a qualsiasi disposizione dei Trattati e senza pregiudizio delle clausole di un accordo definitivo, propone che siffatte intese, completate dalle disposizioni di cui al documento annesso, rimangano in vigore per un periodo di tempo indeterminato, con facoltà per ciascuno dei due Governi di denunciarle, dopo il 31 maggio 1935, il primo di ogni mese, con effetto alla fine del mese stesso. Resta stabilito che ciascuno dei due Governi potrà, allorchè lo crederà opportuno, proporre che i negoziati vengano ripresi allo scopo di concludere un accordo definitivo.

Ho l'onore di pregare Vostra Eccellenza di volermi far conoscere se il Regio Governo Italiano è d'accordo su quanto precede.”

Nel segnare ricevuta di tale Nota, ho l'onore di portare a conoscenza dell'Eccellenza Vostra che il Governo Italiano ne accetta i termini, pur confermando la riserva contenuta nei paragrafi finali della mia Nota del 18 marzo 1935.

Voglia gradire, &c.

MUSSOLINI.

Allegato.

IL Governo di Sua Maestà nel Regno Unito e il Regio Governo Italiano sono d'accordo su quanto segue :

ARTICOLO 1.

(i) A partire dal 1° luglio 1935 tutte le esportazioni del Regno Unito comprese nella Categoria XXII della Tariffa doganale italiana saranno ammesse in Italia col sistema delle licenze d'importazione che verranno rilasciate in Italia dal R. Ministero delle Finanze.

(ii) Qualora dalle statistiche italiane d'importazione risultasse che per il periodo 1° aprile-30 giugno il sistema della bolletta attualmente

praticato non abbia consentito, per le merci comprese nella detta Categoria XXII, una importazione globale in valore nella misura stabilita dell'80 per cento della importazione verificatasi nel corrispondente periodo del 1984, il Regio Governo Italiano consentirà che la differenza possa essere importata durante il trimestre successivo, accordando all'uopo licenze col nuovo sistema di cui al numero 1.

(iii) Il Regio Governo Italiano ha anche in esame la possibilità di ammettere all'importazione col sistema delle licenze il carbone fossile ed il coke del Regno Unito.

ARTICOLO 2.

Per quelle merci la cui importazione in Italia è regolata con un regime speciale, il Regio Governo Italiano terrà informato il Governo di Sua Maestà nel Regno Unito delle quote assegnate al Regno Unito per quanto riguarda gli articoli che sono di interesse speciale per il Regno Unito.

ARTICOLO 3.

Qualora, alla fine di giugno 1985, il sistema della bolletta non avesse consentito per una o più merci sottoposte a tale sistema l'esaurimento delle quote percentuali stabilite per l'importazione in Italia e al tempo stesso vi siano dei fondi disponibili nel conto sterline di cui all'articolo 5, verrà proceduto, sulla base delle statistiche italiane, al calcolo del valore globale delle merci che non sarà stato possibile importare col detto sistema. In tal caso il Regio Governo Italiano autorizzerà, per un valore corrispondente al detto valore globale, entro i limiti della somma disponibile del conto sterline, l'importazione dal Regno Unito in Italia di carbone o di qualche altra merce per la quale i due Governi si fossero messi d'accordo.

ARTICOLO 4.

(i) Tutte le somme dovute da persone in Italia a persone nel Regno Unito:

- (a) per esportazioni del Regno Unito in Italia,
- (b) per noli relativi al trasporto di merci tra i due Paesi su navi britanniche,

saranno depositate in lire italiane, alla data in cui è dovuto il pagamento, presso l'Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero (d'ora innanzi denominato "l'Istituto") in un conto speciale (d'ora innanzi denominato "conto lire").

(ii) Saranno ammesse al deposito nel conto lire le somme che non siano state ancora pagate o trasferite relative ai noli di cui al comma (b) del numero 1 pagabili tra il 18 marzo ed il 30 aprile 1985.

(iii) Le lire così depositate resteranno vincolate a favore dei rispettivi creditori nel Regno Unito fino alla data in cui il trasferimento sarà effettuato a valere sul conto sterline di cui all'articolo 5. Le eventuali differenze di cambio tra il giorno del versamento e quello del trasferimento saranno a favore o a carico del debitore italiano il quale, pertanto, corrisponderà il pieno ammontare delle sterline dovute, oppure, qualora il debito sia espresso in altra valuta (in tal caso senza pregiudizio ai diritti del creditore), il pieno equivalente in sterline sulla base del corso ufficiale dei relativi cambi vigenti in Italia alla data del trasferimento.

ARTICOLO 5.

(i) Tutte le somme dovute da persone nel Regno Unito a persone in Italia :

(a) per esportazioni italiane nel Regno Unito,

(b) per noli relativi al trasporto di merci fra i due Paesi su navi italiane,

saranno versate in sterline, alla data in cui è dovuto il pagamento, in un conto speciale presso la Bank of England al nome della Banca d'Italia per conto dell'Istituto (d'ora innanzi denominato "conto sterline").

(ii) Le somme di cui all'articolo 4 saranno trasferite in sterline ai creditori nel Regno Unito, secondo l'ordine cronologico dal relativo deposito e nei limiti delle disponibilità esistenti nel conto sterline.

ARTICOLO 6.

(i) Il Regio Governo italiano provvederà a che i creditori italiani di cui all'articolo 5 notifichino ai rispettivi debitori nel Regno Unito che i relativi impegni si intenderanno soddisfatti mediante versamento dell'importo in sterline all'ordine dell'Istituto nel conto sterline.

(ii) Tale procedura sarà applicata per impegni contratti sia in sterline sia in altre valute. Per impegni in lire italiane il pagamento da parte del debitore sarà effettuato in sterline alla Bank of England, sulla base del cambio ufficiale vigente in Italia nel giorno lavorativo precedente a quello del pagamento e, quanto si tratti di altra valuta, al cambio corrente sul mercato di Londra per quella valuta nel giorno del pagamento.

(iii) Il Governo di Sua Maestà nel Regno Unito avrà cura di far conoscere agli interessati nel Regno Unito la procedura di cui sopra ed userà la sua influenza perchè la procedura stessa possa avere generale applicazione.

ARTICOLO 7.

La Banca d'Italia, per conto dell'Istituto, comunicherà settimanalmente alla Bank of England tutti i dati relativi ai depositi in lire

italiane, indicando le somme non ancora trasferite; la Bank of England sarà autorizzata a comunicare al Governo di Sua Maestà nel Regno Unito tali dati, nonchè quelli relativi al conto sterline.

ARTICOLO 8.

L'Istituto provvederà a raccogliere elementi circa le eventuali somme dovute a persone nel Regno Unito per esportazioni del Regno Unito in Italia o per noli relativi al trasporto di merci fra i due Paesi precedentemente al 18 marzo 1935. Al regolamento di tali impegni sarà particolarmente destinato il ricavo in sterline di crediti italiani nel Regno Unito che restano da regolare per esportazioni italiane nel Regno Unito effettuate prima del 18 marzo 1935.

ARTICOLO 9.

Le compensazioni private di merci fra persone in Italia e persone nel Regno Unito saranno ammesse previa esplicita autorizzazione dei due Governi. Le eventuali richieste per speciale autorizzazione dovranno essere inoltrate rispettivamente all'Istituto e all'Ambasciata di Sua Maestà Britannica in Roma.

ARTICOLO 10.

Ai fini del presente Accordo:

“Persone in Italia” significa persone, ditte ed enti privati e pubblici che risiedono abitualmente o che operano a conducono affari abitualmente in Italia.

“Persone nel Regno Unito” significa persone, ditte ed enti privati e pubblici che risiedono abitualmente o che operano o conducono affari abitualmente nel Regno Unito.

“Esportazioni italiane” significa merci che la legislazione italiana considera di origine italiana.

“Esportazioni del Regno Unito” significa oltre alle merci del Regno Unito anche le merci importate nel Regno Unito e finora normalmente riesportate in Italia.

ARTICOLO 11.

In quanto non siano già applicate e salvo ove sia altrimenti provveduto, le disposizioni del presente accordo entreranno in vigore a partire dal 1° maggio 1935.

ARTICOLO 12.

I due Governi provvederanno a mantenersi in contatto mediante una Commissione mista, o altrimenti nelle forme che saranno ritenute più opportune, per risolvere le eventuali difficoltà che potranno sorgere nel funzionamento del presente accordo, al fine di ottenere che il commercio tra i due Paesi sia posto su basi ugualmente soddisfacenti per i due Governi.

(Translation.)

M. l'Ambassadeur,

Rome, April 27, 1935.

IN your note of to-day's date you were good enough to inform me as follows :—

[Italian translation of No. 1.]

In acknowledging the receipt of this Note, I have the honour to inform your Excellency that the Royal Italian Government accept its terms, while confirming the reservation contained in the final paragraphs of my Note of the 18th March, 1935.

Please accept, &c.

MUSSOLINI.

No. 3.

Sir Eric Drummond to Signor Mussolini.

Your Excellency,

Rome, April 27, 1935.

IN the course of the recent trade negotiations, the United Kingdom Delegation have explained to the Italian Delegation that they were acting solely on behalf of His Majesty's Government in the United Kingdom, but that, having regard to the special responsibility of His Majesty's Government in the United Kingdom in respect of Newfoundland at the present time, they were desirous that the arrangements in force with regard to the import into Italy of United Kingdom goods should be extended to the import into Italy of Newfoundland codfish.

As a result of the discussions which have taken place, I have the honour to submit the following proposal :—

That codfish of Newfoundland catching imported into Italy should be treated in the same way as United Kingdom produce, subject to the following conditions :—

- (i) The authorised percentage shall, in respect of Newfoundland codfish, be 70 per cent. of the imports of such codfish into Italy during the corresponding period of the year 1934 ;
- (ii) any foreign exchange received from the sale of Italian goods exported to Newfoundland shall be devoted to meeting debts due in respect of the importation of goods of Newfoundland origin into Italy ;
- (iii) in so far as such foreign exchange is not sufficient to discharge the debts due in respect of imports of Newfoundland codfish into Italy, the balance may be charged against the Sterling Account representing the proceeds of Italian exports to the United Kingdom ;

- (iv) Imports of codfish so charged shall be verified by a certificate issued by the Newfoundland Department of Natural Resources that the codfish imported are of Newfoundland catching.

I have the honour to request Your Excellency to confirm that the Royal Italian Government agree to the arrangement proposed above.

I avail, &c.

ERIC DRUMMOND.

No. 4.

Signor Mussolini to Sir Eric Drummond.

Signor Ambasciatore,

Roma, 27 aprile 1935.

NELLA Sua Nota in data odierna, Vostra Eccellenza si è compiaciuta comunicarmi quanto segue :

“ Nel corso dei recenti negoziati commerciali, la Delegazione Britannica ha fatto presente alla Delegazione Italiana che essa agiva soltanto a nome del Governo di Sua Maestà nel Regno Unito, ma che, tenuto conto della speciale responsabilità del Governo di Sua Maestà nel Regno Unito riguardo a Terranova nell'attuale momento, essa desiderava che le intese in vigore relativamente all'importazione in Italia di merci del Regno Unito fossero estese alla importazione in Italia di baccalà proveniente da Terranova.

A seguito delle discussioni che hanno avuto luogo, ho l'onore di avanzare la seguente proposta :

Il merluzzo pescato con pescherecci di Terranova e di là importato, come baccalà, in Italia sarà considerato come prodotto del Regno Unito subordinatamente alle seguenti condizioni :

(i) La percentuale autorizzata per il baccalà di Terranova sarà del 70 per cento della importazione del suddetto baccalà in Italia durante il corrispondente periodo dell'anno 1934 ;

(ii) Le divise estere risultanti dalla vendita di merci italiane esportate in Terranova saranno destinate a soddisfare gli impegni derivanti da importazioni di merci originarie da Terranova in Italia ;

(iii) Fino alla misura in cui tali divise estere non risultassero sufficienti a soddisfare gli impegni derivanti dall'importazione di baccalà di Terranova in Italia, sarà utilizzato il conto sterline rappresentante il ricavo delle esportazioni italiane nel Regno Unito ;

(iv) L'importazione del suddetto baccalà sarà accompagnata da un certificato rilasciato dal 'Newfoundland Department of Natural Resources' attestante che si tratta di baccalà preparato con merluzzo pescato con pescherecci di Terranova (Newfoundland catching).

Ho l'onore di pregare Vostra Eccellenza di volermi confermare che il Regio Governo Italiano è d'accordo su quanto sopra.”

Nel segnare ricevuta di tale Nota, ho l'onore di portare a conoscenza dell'Eccellenza Vostra che il Regio Governo Italiano ne accetta i termini. Con l'occasione il Regio Governo Italiano esprime la fiducia che da parte del Governo di Terranova venga consentito ai pescherecci italiani di avere in Terranova un punto di approdo onde poter fare trasbordi, rifornimenti ed eventuali riparazioni.

Voglia gradire, &c.

MUSSOLINI.

(Translation.)

M. l'Ambassadeur,

Rome, April 27, 1935.

In your note of to-day's date you were good enough to inform me as follows:—

[Italian translation of No. 3.]

In acknowledging the receipt of this Note, I have the honour to inform Your Excellency that the Royal Italian Government accept its terms. At the same time, the Royal Italian Government express confidence that the Government of Newfoundland will allow Italian fishing boats to have in Newfoundland a point of mooring where they may effect transhipment, take in supplies and make necessary repairs.

Please accept, &c.

MUSSOLINI.